

**Summary of The Protocol of
Enforcement between Dubai Courts
and DIFC Courts**

**ملخص ميثاق عمل بشأن تنفيذ الأحكام و
القرارات بين كل من محاكم دبي ومحاكم مركز
دبي المالي العالمي**

Enforcement Procedures

إجراءات التنفيذ

1- Procedures where a judgment, award or order of the DIFC Courts (including arbitral awards ratified by the DIFC Courts) falls for enforcement outside the Dubai International Financial Centre Court's Jurisdiction.

1- إجراءات تنفيذ الأحكام والقرارات والأوامر الصادرة من قبل محاكم المركز المالي وكذلك القرارات التحكيمية المصادق عليها اذا كان محل التنفيذ خارج حدود المركز المالي من قبل قاضي التنفيذ بمحاكم دبي.

- a. It must be final¹ and appropriate for enforcement.
- b. It must be translated into Arabic by a legal translator² and ratified³ by the DIFC Courts' Registry.
- c. Accompanying the judgment, award or order there must be a letter from the DIFC Courts' Registry to the Chief Justice of

- أ- أن يكون الحكم أو القرار أو الامر نهائياً وقابلًا للتنفيذ.
- ب- أن يقوم طالب التنفيذ بترجمة الحكم أو القرار أو الأمر الى اللغة العربية لدى مترجم قانوني، ويؤشر عليها من قبل محاكم المركز بما يفيد الإطلاع.
- ج- تصدر محاكم المركز المالي العالمي رسالة تنفيذ موجهة الى رئيس محاكم دبي الابتدائية موضحا بها الاجراء المطلوب تنفيذه.

¹ Final in this context means that the judgment, award or order is final and unappealable in the DIFC Courts or, for orders made prior to or during the course of proceedings, is said on its face to be an 'Enforcement Order'

² Meaning a translator authorised by the UAE Ministry of Justice.

³ This involves the placing of a stamp by the DIFC Courts on the judgment, award or order.

Dubai Court of First Instance
requesting enforcement of the
judgment, award or order.

- d. The documents must be submitted to the nominated Execution Judge from time to time in Dubai Courts⁴. The Dubai Courts' Execution Judge will apply the Civil Procedures Law and has no jurisdiction to review the merits of a judgment, award or order of the DIFC Courts.
- e. The applicable enforcement fee shall be paid by the applicant to the Dubai Courts.

د- يقدم الطلب الى قاضي التنفيذ بمحاكم دبي مرفقا به صورة الحكم أو القرار أو الأمر مع الترجمة القانونية وكذلك رسالة التنفيذ، ويطبق قاضي التنفيذ بمحاكم دبي إجراءات وقواعد التنفيذ الواردة بقانون الإجراءات المدنية، ولا يبحث موضوع الحكم أو القرار أو الأمر.

ي- تحصل محاكم دبي رسوم التنفيذ عن كل طلب تنفيذ يقدم للمحاكم لتنفيذه من قبل طالب التنفيذ، وفقا لقانون الرسوم المعمول به لديها.

2- Procedures where a judgment, award or order of the Dubai Courts (including arbitral awards ratified by the Dubai Courts) falls for enforcement within the Dubai International Financial Centre Court's Jurisdiction.

2- إجراءات تنفذ الأحكام والقرارات والأوامر الصادرة من قبل محاكم دبي وكذلك القرارات التحكيمية المصادق عليها اذا كان محل التنفيذ داخل حدود المركز المالي من قبل قاضي التنفيذ بمحاكم المركز.

- a. It must be final⁵ and appropriate for enforcement.

أ- أن يكون الحكم أو القرار أو الأمر نهائياً وقابلاً للتنفيذ.

⁴ At the date of this summary the nominated Execution Judge at Dubai Courts is HE Justice Jamal Mohammed Abdulhakam

⁵ Final in this context means that the judgment, award or order is final and unappealable in the Dubai Courts

- b. It must be translated into English by a legal translator⁶ and ratified⁷ by the Dubai Courts' Registry. ب- أن يقوم طالب التنفيذ بترجمة الحكم أو القرار أو الأمر الى اللغة العربية لدى مترجم قانوني، ويؤشر عليها من قبل محاكم المركز بما يفيد الإطلاع.
- c. Accompanying the judgment, award or order there must be a letter from the Dubai Courts' Registry to the Chief Justice of the DIFC Courts requesting enforcement of the judgment, award or order ج- تصدر محاكم دبي رسالة تنفيذ موجهة الى رئيس محاكم مركز دبي المالي العالمي موضحا بها الاجراء المطلوب تنفيذه.
- d. The documents must be submitted to one of the nominated Execution Judges from time to time in the DIFC Courts⁸. The DIFC Courts' Execution Judge will apply the rules of the DIFC Courts ("RDC") and has no jurisdiction to review the merits of a judgment, award or order of the Dubai Courts د- يقدم الطلب الى قاضي التنفيذ بمحاكم مركز دبي المالي العالمي مرفقا به صورة الحكم أو القرار أو الأمر مع الترجمة القانونية وكذلك رسالة التنفيذ، ويطبق قاضي التنفيذ بمحاكم المركز إجراءات وقواعد التنفيذ الواردة بقانون إجراءات التقاضي الخاص بالمركز، ولا يبحث موضوع الحكم او القرار أو الأمر.
- e. The applicable enforcement fee shall be paid by the applicant to the DIFC Courts. Enforcement fee will be paid by the applicant to the DIFC Courts according to the fee ه- تحصل محاكم المركز المالي العالمي رسوم التنفيذ عن كل طلب تنفيذ يقدم للمحاكم لتنفيذه من قبل طالب التنفيذ، وفقا لقانون الرسوم المعمول به لديها.

⁶ Meaning a translator authorised by the UAE Ministry of Justice.

⁷ This involves the placing of a stamp by the Dubai Courts on the judgment, award or order.

⁸ At the date of this summary the nominated Execution Judges at DIFC Courts are His Excellency Justice Omar Al Muhairi and HE Justice Ali Al Madhani (bios and photos available at www.difccourts.ae)



3- Any interim orders issued by either the Dubai Courts or the DIFC Courts shall be enforced by the same method as described in the respective section above.

3. تنفذ القرارات والأوامر الوقتية الصادرة من المحكمتين بذات الشروط المبينه في أعلاه.